

AR BONOMIK

— Debonjour d'ec'h, Janedik,
 Bonjour d'ec'h a laran, — breman
 Bonjour d'ec'h a laran;
 Pelec'h eman 'r Bonomik,
 Pa n'eman o toma? — breman
 Pelec'h eman 'r Bonomik
 Pa n'eman o toma?

— Eman du-ze el liorz
 Oc'h evesad ann ed, — me a gred
 Oc'h evesad ann ed;
 It-hu c'hardi d'he gavet
 Ha n'ho refuzo ket, — me a gred
 It-hu c'hardi d'he gavet
 Ha n'ho refuzo ket. —

LE BONOMIC ¹

« Bonjour à vous, petite Jeanne, — bonjour à vous je dis, maintenant, — bonjour à vous je dis : — où est le Bonomic, — puisqu'il n'est pas à se chauffer, maintenant? — Où est le Bonomic, puisqu'il n'est pas à se chauffer? »

— Il est là-bas dans le courtil — à garder le blé, je crois, — à garder le blé; — allez hardiment le trouver, — et il ne vous refusera pas, je crois; — allez hardiment le trouver, — et il ne vous refusera pas. »

1. M. à m. : petit bonhomme.

— Debonjour d'ec'h, Bonomik,
 Bonjour d'ec'h a laran, — breman
 Bonjour d'ec'h a laran ;
 Konje ho merc'h Janedik
 Digan ec'h a c'houlennan, — breman
 Konje ho merc'h Janedik
 Da zemezi 'r bloa-man.

— Eleal, ma merc'h Janed
 Na zemezo ket c'hoaz, — evit c'hoaz
 Na zemezo ket c'hoaz ;
 Chom a rei 'n daou pe dri bloaz
 Da roul' ann ebat c'hoaz, — evit c'hoaz...

— Bez' o po keun, Bonomik,
 Beza ma refuzet, — me a gred
 Beza ma refuzet,
 C'houi deuiio d'he ofr d'in-me,
 Ha n'he c'hemerin ket, — me a gred...

— Taped ho sac'h, kloaregik,
 Lakid han var ho skoa, — ia da
 Lakid han var ho skoa :
 Koulz eo d'ec'h hen kaout breman
 Evel hen kaout da vloa, — ia da... —

« Bonjour à vous, Bonomic, — bonjour à vous je dis, maintenant,
 — bonjour à vous je dis : — le congé (la main) de votre fille petite
 Jeanne — d'avec vous je demande, maintenant, — le congé de votre
 fille petite Jeanne — d'avec vous je demande.

— Par exemple, ma fille Jeanne — ne se mariera pas encore, pour
 encore, — (elle) ne se mariera pas encore ; — eile restera dans les
 deux ou trois ans — à courir les ébats encore, — pour encore...

-- Vous aurez regret, Bonomic, de m'avoir refusé, je crois, — de
 m'avoir refusé ; — vous viendrez me l'offrir à moi, — et je ne la
 prendrai pas, je crois...

— Prenez votre sac, petit kloarek, — mettez-le sur votre épaule,
 oui donc, — mettez-le sur votre épaule : — autant vaut-il pour vous
 que vous l'ayez à présent — que de l'avoir l'an prochain, oui donc... »

GWERZ ET SONN

149

Neuze c'ha 'r c'hloareg iaouank
 Da gaout Janed... oh! — oh! oh!
 Da gaout Janed .. oh!
 — Eur pokik, ma dousik-koant,
 Ouz-oc'h a c'houlennan — breman...

 — E lec'h eur pokik, ma dous,
 C'houi pezo daou ha tri — ia, c'houi
 C'houi pezo daou ha tri;
 Ha malloz d'ar goall deodou
 Zo koz d'hon disparti, oh! — ia, c'houi... —

 A-benn eunn eiz de goude
 Janed zo chomet klanv — ia, klanv
 Janed zo chomet klanv,
 Ma komans ar Bonomik
 Dond d'en em chagrinan, — han! han!...

 Neuze za 'r Bonomik
 E za da foueta bro — ho! ho!
 E za da foueta bro,
 Da glask ar c'hloareg iaouank
 Da'gmer Janed, ho! — ho! ho!...

Alors va le jeune kloarek — trouver Jeanne... oh! oh! oh! —
 trouver Jeanne... oh! — « Un petit baiser, ma petite douce-mignonne,
 — de vous je demande, maintenant...

— Au lieu d'un petit baiser, mon doux (aimé), — vous en aurez
 deux et trois, oui, vous, — vous en aurez deux et trois; — et malé-
 diction sur les mauvaises langues — qui sont la cause de notre sépa-
 ration, oh!... oui, vous... »

Au bout d'environ huit jours ensuite, — Jeanne est restée malade,
 oui, malade, — Jeanne est restée malade, — (au point) que com-
 mence le Bonomic — d'en venir à se chagriner, han! han!...

Alors va le Bonomic — va battre la campagne, ho! ho! — (il) va
 battre la campagne, — cherchant le jeune kloarek — pour prendre
 Jeanne, ho! ho! ho!

— Debonjour d'ec'h, kloaregik,
 Bonjour d'ec'h a laran, — breman
 Bonjour d'ec'h a laran :
 Aboe ma oc'h bet du-man
 Janed zo chomet klanv, — oh! ia, klanv...

— Laret 'm boa d'ec'h, Bonomik,
 O pije ma c'hasket, — hag abred
 O pije ma c'hasket,
 E teujec'h d'he ofr d'in-me,
 Ha n'he c'homerjen ket: — ne rin ket

Daled ho sac'h, Bonomik,
 Lakid-han var ho skoa, — ho! ia, da.
 Lakid-han var ho skoa :
 Koulz eo d'ec'h hen kaout 'r bloa-man
 Evel hen haout da vloa — ho! ia da. —

Chanté par le sacristain de Plougouver, chez M. DELAFARGUE.

« Bonjour à vous, petit kloarek, — bonjour à vous je dis, maintenant, — bonjour à vous je dis : — depuis que vous avez été chez moi, — Jeanne est restée malade, oh! oui, malade.

— Je vous avais dit, Bonomic, — que vous m'auriez cherché, et bientôt, — que vous m'auriez cherché, — que vous viendriez me l'offrir à moi — et que je ne la prendrais pas : je ne le ferai pas. »

Voilà votre sac, Bonomic, — mettez-le sur votre épaule, oh! oui, bonc, — mettez-le sur votre épaule : — autant vaut-il pour vous l'avoir cette année-ci — que de l'avoir l'an prochain, ho! oui donc. »

2. CHANSON DE KLOAREK

Kalz a am zer am euz kol - let tra la la la
 la la di ra lon lai ne Kalz a am - zer am euz kol -
 - let Ha stu - di - an N'km euz ket groet

AR BONOMIK

LE BONOMIC

Andte ma non troppo

De - bon - jour d'ec'h, Ja - ne - dik, Bon - jour
 (Bonjour a vous, petite Jeanne, bonjour à
 d'ec'h a la - ran bré - man Bon - jour d'ec'h a la - ran; Pe -
 vous je - dis maintenant bonjour à vous je dis: où
 - lec'h e - man Bo - no - mik, Pa n'eman o - to - ma bre -
 est Bonomic, puisqu'il n'est pas à se chauffer main -
 man? Pe - lec'h e man Bo - no - mik, Pa n'eman o - to - ma?
 tenant? où est Bonomic, puisqu'il n'est pas à se chauffer.)